

高等学校外语教材

俄语

(文科用)

第二册

南开大学宗玉才 奚家骝 主编

上海译文出版社

高等学校外语教材

俄 语

(文科用)

第 二 册

宗玉才 奚家骝 编
李维颐 王秉钦

上海译文出版社

高等学校外语教材

俄 语

(文 科 用)

第二册

南开大学 宗玉才 奚家骝 主编

上海译文出版社出版

上海延安中路955弄14号

新华书店上海发行所发行

上海市商务印刷厂印刷

开本 850×1156 1/32 印张 12 字数 391,000

1983年5月第1版 1983年5月第1次印刷

印数: 00,001—15,000册

书号: 9188·202 定价: (六) 1.20元

这套高等学校外语教材包括:《俄语》一、二年级各一册,供基础阶段使用;三年级分“文史”“政经哲”各一册,供提高阶段使用;《俄语阅读文选》两册,配合一、二年级教学,发展阅读能力。还备有《俄语语法》,分“词法”和“句法”两册,供各年级学生和一般俄语工作者使用。

前 言

本教材为全国高等学校外语教材编审委员会审定，批准出版，供高等学校文科各专业（文、史、政、经、哲等）学生使用。

本教材共分三册，每册供一学年使用。第一、二册为基础阶段教材，供一、二年级使用；第三册为提高阶段教材（分文、史和政、经、哲各一册），供三年级使用。

本书为第二册，共 23 课，其中正课 19 课，每课 6 学时，复习课 4 课，除总复习课为 4 学时外，均为 2 学时。共需 124 学时（按每学期 16 周，每周 4 学时计算，包括一周机动）。

每课结构：1) 语法典型句（体现本课语法的基本句型，并提供一部分生词量）；2) 语法项目；3) 课文；4) 练习（练习 I 主要供巩固语法使用，练习 II 主要供巩固全课内容使用，练习量较大，可供选择）；5) 补充阅读材料。

课文的题材，以一般社会生活题材为主，逐步向社会科学题材过渡。原文与译文的比例为 9:1。

本册总词汇量约 1024 个词（平均每学时 8 个词）包括少量消极词汇。

为方便教学，全部课文配有录音。

第一、二册的插图均由张庆福同志绘制。

本册由北京大学龚人放教授主审，参加审阅的学校有北京大学、山东大学、复旦大学、吉林大学等。在审阅过程中同志们提出了很多宝贵意见，在此谨表衷心谢意。

由于编者水平有限，书中缺点和错误在所难免，请批评指正。

编 者

一九八二年十月于南开大学

目 录

УРОК 1	1
语法: 词的构成	
动词体的基本意义	
课文: Лу́нная сонáта	
УРОК 2	21
语法: 短尾形容词的构成和用法	
课文: Клі́мат Кита́я	
УРОК 3	32
语法: 词组的概念	
词组中词与词联系的类型	
词组的类型	
课文: Слúчай в трамва́е	
УРОК 4	49
语法: 形动词概述	
现在时主动形动词	
课文: Зелёные друзья́	
УРОК 5	65
语法: 过去时主动形动词	
现在时被动形动词	
课文: Пóдвиг	
УРОК 6	81
复习	
УРОК 7	88
语法: 过去时被动形动词	
课文: Слúчай в по́езде	
УРОК 8	105
语法: 短尾形动词	
带 -ся 动词	
课文: Домóй	
УРОК 9	121

语法: 副动词概述 未完成体副动词	
课文: Встрѣча в пути	
УРОК 10	137
语法: 完成体副动词	
课文: Ошибка	
УРОК 11	153
复习	
УРОК 12	159
语法: 形容词的级 副词的级	
课文: Пепѣ	
УРОК 13	179
语法: 动名词	
课文: Применение электричества	
УРОК 14	192
语法: 否定代词和否定副词 原形动词句	
课文: Александр Матрѳсов	
УРОК 15	209
语法: 主从复合句的类型 带说明从句的主从复合句	
课文: I Интернационал и Парижская коммуна	
УРОК 16	228
语法: 带定语从句的主从复合句(一)	
课文: Великая октябрьская социалистическая революция	
УРОК 17	243
语法: 带定语从句的主从复合句(二)	
课文: Задачи союза молодежи	
УРОК 18	259
复习	
УРОК 19	265
语法: 带时间从句的主从复合句	

课文: О жизни и литературной деятельности Н. А. Островского	
УРОК 20	284
语法: 带地点从句的主从复合句	
带条件从句的主从复合句	
带让步从句的主从复合句	
带目的从句的主从复合句	
课文: Способ производства, производительные силы и производственные отношения	
УРОК 21	303
语法: 带原因从句的主从复合句	
带行为方法、程度从句的主从复合句	
带结果从句的主从复合句	
带附加从句的主从复合句	
课文: Народные массы — творцы истории	
УРОК 22	321
语法: 无连接词复合句	
课文: Письмо к молодёжи	
УРОК 23	338
复习	
总词汇表	346

УРОК

(ПЕРВЫЙ УРОК)

ГРАММАТИКА

- I 词的构成
- I 动词体的基本意义

ТЕКСТ

Лу́нная сонáта

ТИПОВЫЕ ФРАЗЫ

1. Лу́нный свет освещáет кóмнату.
月光照着房间。
2. В ю́жном Кита́е ча́сто идёт дождь.
华南经常下雨。
3. Оте́ц учи́л меня́ игра́ть на роя́ле, но так и не научи́л.
父亲教我弹钢琴，可就是没教会。
4. Я непременно верну́сь в дере́вню.
我一定要回农村去。
5. Она́ уви́дела пи́сьмо и засмея́лась от ра́дости.
她见到了信，高兴得笑了起来。
6. Мы посиде́ли немно́го, вста́ли и пошли́ да́льше.
我们坐了一会儿，站起身，又继续前进了。

НОВЫЕ СЛОВА

- | | | |
|--------------------|-----|--------------------|
| 1. лу́нный | 月亮的 | кого-что) |
| 2. освещáть (未, I; | | освети́ть (完, -щу, |

Первый урок

- | | |
|--|---------------------------------------|
| -тишь, -тят) 照亮, 照明 | 7. от [前] (чего) 由于 |
| 3. южный 南方的 | 8. радость (阴) 高兴 |
| 4. рояль (阳) (三角)钢琴 | 9. посидеть (完, -жу, -дишь, -дят) 坐一坐 |
| 5. непременно [副] 一定 | 10. дальше [副] 继续 |
| 6. вернуться (完, -нусь, -нётся, -нутся) 返回 | |

СЛОВСОЧЕТАНИЯ И ВЫРАЖЕНИЯ

играть на рояле

弹钢琴

ГРАММАТИКА

I 词的构成

词的构成是指一个词由哪些部分组成, 各个部分又是怎样结合的。学习词的构成有助于我们提高理解、记忆单词和词形变化的能力。比如: трудный (困难的), трудно (感到困难), трудность (困难), 这三个词的词根都是 труд。 ходить (走), входить (走入), выходить (走出) 这三个动词有相同的词根 ход。前缀 в 表示“入”的意义, 前缀 вы 表示“出”的意义, 而且它们的变化也相同。

1. 词根和同根词:

词根是词中表示词义的最基本的部分。词根相同的词叫同根词或同族词。如:

<u>уч</u> ить (教、学)	<u>уч</u> еник (学生)
<u>уч</u> итель (教师)	<u>уч</u> ебник (课本)

2. 前缀、后缀、词尾和词身:

表示词形变化的部分叫词尾。一个词去掉词尾以后所余的部分叫词身或词干。词身中词根前的部分叫前缀, 词根后的部分叫后缀。如:

词			
词 身			词 尾
前 缀	词 根	后 缀	
из-	уч	-ить	-у
из-	уч		-ем
из-	уч	-а	
	уч	-ебник	
	уч	-ёб	-а
	уч	-ебн	-ый

3. 复合词:

由两个或数个词身组成的词叫复合词。如:

самолёт (飞机) сталевар (炼钢工人)

марксизм-ленинизм (马克思列宁主义)

наро́дно-освободи́тельный (人民解放的)

词中两个词身间的 о 或 е 叫做连接元音。

4. 复合缩写词:

由两个或数个词身的某一部分组成的词叫复合缩写词。如:

комсомол (коммунистический союз молодёжи) 共青团

вуз (высшее учебное заведение) 高校

СССР (Союз Советских социалистических республик) 苏联

5. 动词常用的前缀及其主要意义:

前 缀	主要意义	举 例
в- (во-)	入内	войти в квартиру 走进住宅 ввести ребёнка в комнату 把小孩领进房间
вы-	往外	выйти из театра 走出剧院 выписать новые слова из текста 从课文中抄出生词

Первый урок

при-	来到	<u>прийти</u> в кино 来到电影院 <u>принести</u> чемодан в общежитие 把手提箱拿到宿舍来
у-	离去	<u>уйти</u> от родных 离开亲人 <u>унести</u> ребёнка 把小孩抱走
от- (ото-)	离开	<u>отойти</u> от окна 离开窗子 <u>отрывать</u> лист от ветки 把叶子从枝条上摘下
до-	至, 到	<u>дойти</u> от школы до метро 从学校走到地铁 <u>дожить</u> до весны 住到春天
с- (со-)	从...下来	<u>сойти</u> с горы 从山上下来 <u>списать</u> слово с доски 把词从黑板上抄下来
пере-	穿越	<u>перейти</u> через площадь 穿越广场 <u>переплыть</u> реку 游过河
про-	穿过	<u>пройти</u> через лес 穿过树林 <u>пробить</u> стену 打通墙壁

6. 名词常用的后缀及其主要作用:

后 缀	主 要 作 用	举 例	说 明
-изм	构成表示“…主义”的名词	марк <u>си́зм</u> (马克思主义) идеа <u>ли́зм</u> (唯心主义)	
-ист	构成表示“…主义者”或其它某些表示“人”的名词	марк <u>си́ст</u> (马克思主义者) трактор <u>и́ст</u> (拖拉机手) танк <u>и́ст</u> (坦克兵)	对应的表示女性的后缀是 -истк-(а)
-ец	构成表示“人”的名词	кита <u>е́ц</u> (中国人) комсомо <u>л</u> е <u>ц</u> (共青团员)	
-ник	构成表示“人”或“物”的名词	помо <u>щ</u> ни <u>к</u> (助手) подъёмни <u>к</u> (起重机)	对应的表示女性的后缀是 -ниц-(а)
-тель	构成表示“人”或“物”的名词	слу <u>ш</u> ате <u>ль</u> (听众) двигате <u>ль</u> (发动机)	对应的表示女性的后缀是 -тельница-(а)
-аци- (я)	可构成表示“…化”的抽象名词	автоматиза <u>ци</u> я (自动化) воениза <u>ци</u> я (军事化)	

Первый урок

-ость	构成抽象名词	необходимость (必要性)	
		независимость (独立)	
-ни- (е)		внимание (注意)	
		овладение (掌握)	
-ти- (е)		развитие (发展)	
		закрытие (关闭)	
-ств- (о)		производство (生产)	
		удобство (方便)	

I 动词体的基本意义

1. 未完成体动词:

意	义	例	句
1. 表示持续的动作, 不指明该动作是否完成或有无结果。		① <u>Идёт</u> урок. 正在上课。	
		② Он весь день <u>отдыхал</u> дома. 他整天都在家里休息。	
2. 表示经常、反复的动作。		① Каждый день мы <u>встаём</u> рано. 我们每天都早起。	
		② С сегодняшнего дня мы <u>будем кончать</u> работу в 6 часов. 从今天起我们将在六点钟结束工作。	

3. 描述事物永恒的规律或固有的特征时,一般只用未完成体现在时。	① Земля <u>вращается</u> вокруг Солнца. 地球绕太阳转动。 ② Скрóбность <u>помогает</u> прогрессу, а зазнáйство <u>привóдит</u> к отста- вáнию. 虚心使人进步, 骄傲使人落后。
----------------------------------	---

2. 完成体动词:

意 义	例 句	说 明
1. 指出动作是否完成或达到某种结果。	① Я <u>запишú</u> твой áдрес. 我记下你的地址。 ② Ученик <u>решил</u> трудную задáчу. 学生把难题解出来了。	
2. 指出动作的开始。	① Друзья <u>запéли</u> пéсню. 朋友们唱起歌来了。 ② Скóро <u>пойдёт</u> дождь. 就要下雨了。	通常是带前缀 по-, за- 的动词。如: <u>подуть</u> (刮起来), <u>полететь</u> (飞起来), <u>заплакать</u> (哭起来), <u>засмеяться</u> (笑起来)。
3. 表示在一段时间内持续不久的动作。	Пóсле обеда я <u>полежал</u> минúт дéсять, <u>потóм встал</u> , <u>почитáл</u> газéту и пошёл в аудиторíю. 午饭后我躺了十分钟左右, 然后起来看了看报, 就到教室去了。	通常是带前缀 по- 的动词。如: <u>погулять</u> (散散步), <u>почитáть</u> (读一读)。

Первый урок

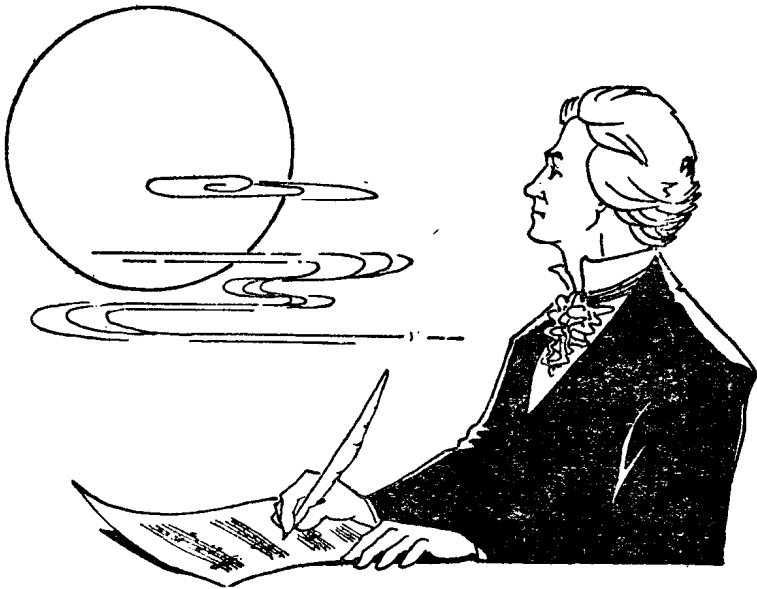
4. 表示瞬间、短促的一次动作。	— Не желаю слушать! Не желаю! — <u>крикнул</u> он и <u>стукнул</u> кулаком по столу. ——我不愿意听! 不愿意! ——他喊了一声并用拳头捶了一下桌子。	通常是带后缀 -ну- 的动词。如: улы <u>бн</u> уться(微微一笑), мах <u>ну</u> ть рукой(挥了一下手)。
------------------	---	--

附: 动词体的判别

未完成体	完成体	判别方法
дѣлать читать	<u>с</u> дѣлать <u>п</u> рочитать	有些未完成体没有前缀, 而完成体有前缀。
изучать выполнять	изуч <u>и</u> ть выполн <u>и</u> ть	有些以 -ить 结尾的完成体动词, 其未完成体以 -ать, -ять 结尾。
отдыхать кричать	отдохн <u>у</u> ть крикн <u>у</u> ть	以 -нуть 结尾的动词大都是完成体, 其未完成体一般以 -ать 结尾。
спрашивать давать	спрос <u>и</u> ть д <u>а</u> ть	以 -вать 结尾的动词一般都是未完成体。
говори <u>т</u> ь бра <u>т</u> ь	ска <u>з</u> ать вз <u>я</u> ть	个别动词对应的体具有不同的词根。

ТЕКСТ

ЛУННАЯ СОНАТА



Это было в Бонне. Однажды вечером я зашёл к Бетховену. Он сидел за столом и писал. На столе, на стульях, в шкафах лежали нотные листы. Я взял со стула лист и сел на диван. Бетховен кончил писать, встал из-за стола и мы вышли на улицу. Мы шли по узкой и тёмной улице. Когда мы проходили мимо маленького домика, из окон слышалась музыка.

— Ты слышишь? Кто-то играет мою сонату, — сказал Бетховен.

Мы подошли к домику, остановились около окна и с восхищением слушали игру неизвестного пианиста. Через несколько минут музыка оборвалась, и мы услышали плач.